

Xin đồng-bào nhớ cho câu này:
Nhiều điều phù lấy giá gương,
Người trong một nước phải thương nhau cùng.
Mà giúp cho nạn dân ở Biên-hòa ít nhiều, thiết là ơn đức lớn làm vậy.



TIN trong nước
MỘT CHIẾC ĐỒ NGANG BỊ CHÌM,
BA NGƯỜI THOÁT KHỎI CÒN 1
NGƯỜI MẤT TÍCH

Namky
XE NHÀO XƯNG MƯƠNG
Salgon. - rưa ngày 21
Aotit, một chiếc xe hơi
đang hải cái xe rô-mot của
hãng Ortolli chạy trên
đường Biênhoa. Lúc xe
xưởng đỗ gần núi Châu-thời
thì xe bị đường ướt vì trời
mối mưa nên trượt xe đổ
xưởng mau quá. Tên số-phơ
hầm thẳng nhưng không
đứng nổi, 2 cái xe rô-mot ở
sau đẩy tới để mau lợt
xưởng xuống bên bờ đường.
Còn 2 cái xe rô-mot nằm
ngang qua đường làm cho
xe có quá lại không động
ngay, tên số-phơ kiềm thì
đang đem dầu xe lên và đặc
xe rô-mot về hàng.

GIADINH
AN TRỘM MỘC TỬ
Cả Trần-thị-Tham... nhà ở
Đường La-dục.
Sớm mai hôm nọ mưa đổ
rối trời thì kiềm không thấy
cái bốp.
Cả tưởng bỏ quên ở trong
buôn vào kiềm thì mới hay
bỏ quên hôm nọ vào nhà
cây rương lấy áo quần hết.
Trời rồi, bộn thây có ngũ
mẻn nên tay vào tủ-lưng...
cũng tìm ra rồi.
Cả suy nghĩ bất rôn ôe
cũng mình.

RACHGIA
CÁI-BÀN PHẢI CHỈNH TỬ MIẾNG
MỘT CỬA ĐẠO-CHỨC
ở ranh làng Thủy-lưu,
trở ra cho tới với Cái-bần,
bể dài có 3 ngàn thước, mà
nó đã thuộc về hai làng, một
bên là Vinh-phước, một bên
là Thuận-an. Đứa cho bên
Vinh-phước học Thi-an đi
nữa, mà muốn giáp mặt với
một nhà chức-trách công
không phải để, nghĩa là đời
bên cần phải đi xa cho đến
hải học ngay được mới có
thể gặp được một ông làng.
(Cho nên những dân lương-
thiện ở hai bên rạch Cái-
bần lấy làm khó chịu với
quan đạo tương khốat vách.
Chúng tôi cũng biết rằng
nhà chức-trách cũng không
tải lực gì tào trờ chúng nó
đặng, mà nếu trừ chúng nó
không đặng thì thiết thời
cho chúng tôi quá, vì ban
ngày cần phải tương một bời
ra đi kiềm họ công đặng
nười lấy thân sống rồi ban
ngày hải không đặng quá,
thiết là khổ cho chúng tôi quá
hải một một chút thì chúng
nó khuôn hết đờ đặng.
Nên chúng tôi có mấy hàng
củ cho thâu đến tai quan
tân Chủ-quân, hải khi nào có
bộn trộm nào giải đến ngài,
thì ngài hải khoan tha nó ra sôm,
mà cần nhất là phải điếu
trả cho hải có ngọng, ngọng
may mới có nhòn đôi chút.
Xin ngài nào đùm bọc
cho đám dân lương-thiện
vời.
Vương thì-Sétu.

NẶN XE HƠI
Chiếc xe hơi số C. 2.881,
của M. Huỳnh-vân-Phượng,
đang chiếc xe kéo số 905. S,
do tên Nguyễn-vân-Giàu kéo.
May không hải bị thương
tích, xe kéo bị hư-hỏng chút
ít mà thôi.

TRỘM TIỀN RỒI TRỘN MẮT
Anh Huỳnh-trị-Ngay
quartier-maitre số binh-thủy.
Chiều ngày 21 Aotit, không
biết vì sao mà anh số trôn
mắt và ăn theo một số tiền
9 đồng của Nguyễn-vân-Nữ
lâm nhà của Nguyễn-Khắc và
một cái xe máy của anh
Huỳnh-vân-Lé-vân-Dây.
Linh tuần cảnh công đàng
kiềm anh ngay.

SOCTRANG
SỞ HỌC CHÁNH
M. Nguyễn-vân-Nghĩa,
giáo-sư, hạng nhì ở tỉnh
Soctrang, đặng thì cho ông
Doumeaux, giáo-sư thường
hạng, làm Đốc-học ở trường
sở-học Soctrang.
Ông Doumeaux bỏ đi nơi
khác.
M. Nguyễn-vân-Nghĩa
đặng thay một tạm thời cho
quan thanh-trà sở giáo-huấn
trong tỉnh.

HÀNG BẢO-KÊ
LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD
Ông BOY-LANDRY
Lâm Đam-lý - 17, Place du Théâtre, 17 - Saigon
Hàng Bảo-kê này chuyên lo bảo-kê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa của anh em. Những người ở Saigon, Chợ-lớn hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ý.

LỢP CÔNG HEO RỒI CÁ HẠI
ĐỀ BỊ SA XƯỞNG GIỒNG NƯỚC
CỐN BỊ
Thú thỏ. - Đạo này là mùa
ruộng, một số công đờng ruợng,
trông mênh mông như biển
cả.
Trong rừng rậm, nước lũ
chưa lên, những thú đồ ăn
khô cách sinh sống, nên đem
chôn men ra rình ở những
làng gần đây để kiềm mồi.
Mấy hôm nay khu đầu làng
Đái người ta đã phải khổ về
đem hôm người canh trâu bò,
hải một vài giờ cốp.
Nào ngờ, khoảng 9 giờ
đêm hôm 7 Aotit, cũng ở khu
đầu làng Đái, người ta đã
hấp nhau kẻ đáo người mác,
ở ạt dưới một con cốp khẻ to
đá vào công mắt con heo heo
của nhà tên Hạp gần đây.
Vì mang theo một con heo
nặng giá đến bốn năm đồng,
sức cốp cũng phải giãm, nên
được ít lâu theo vết chơn và
vết máu, một bọn chừng năm
sáu người đã gần theo kịp
được cốp.
Cốp cũng chẳng chịu bỏ
hải lợt thoát lấy một mình,
vấn có chạy thì chợt đến một
giồng sông nước dầy.
Gặp lúc nguy, cốp quanh
quẩn mãi, sau vì gặp rọt quá,
toàn quân sắp đuối đờn, rọt
cốp liền chơn heo nhảy lợng
cả xuống sông lợt qua bờ
bên kia, nhưng chờ mãi vẫn
không thấy cốp nổi lên.
Hải hôm sau, dân làng
dưới đi vớt cầu rêu, thấy
thây cốp và heo nổi lên
lình lình nhưng thiết đã thất mản.

GÂY MỠN
Thuở
SIROP DESCHIENS
có huyết là
Chưa từng dùng thuốc này thì chưa biết được sự lợi ích của nó.
Phải vậy, thì mới biết được sự lợi ích của nó.

Trái tim Nam-Việt
Hàng bán Quốc-nữ
88, Rue Legendrière
Salgon
Đã làm năm chúng tôi
ra đời, trong thời gian 8 năm
sức mền tinh của người, cho
nên hàng chúng tôi được
mở mang phát lộ. Ông
y nghĩ thì một về cũng thêm
cảm.

Lưu rồi chúng tôi đã
sử dụng một cái lo đờn,
bình cho dùng pháp nghiên
này hàng chúng tôi mới
sản thêm một giáng máng,
thứ để đánh bột gạo, thứ
để xay dầu, thứ để nhồi bột
thầy đồ dùng làm đất,
khối phải thì nhòn nhòn-công,
nên chúng tôi có thể làm
nhiều và bền rờ.
Vay xin một qui ống qui
bà lục nào có rành, nhòn
chạy thì gởi đờng hàng
chúng tôi cho biết.
Mới đây chúng tôi có chế
nhiều trái bánh làm tròn
bằng dầu nính, an vô rất
bổ dưỡng, dành để cho những
người học về qui làm lụng
mệt nhọc. hoặc vì thiếu máu
nên yếu đuối nhòn, nhứt là
bột dầu dừa, và mền
khuyết nào một tích nước
sử dụng thì bổ không
thầy qui chocolate và sữa bột.

ĐÂY LÀNG
Cho các Viên-Quan
Bên-biên cho cấp đờn, Pháp
quốc hải sang, thì đây bằng
(Le arriere) các viên-quan như Đốc-
phủ, Phó-Huyền, Cai-thống như Đốc-
phủ, Hạng-nhì, Hạng-ba, Hạng-bốn
Đai-thủ và Ban-lưu, Phó-thủ
Vị này thế có vài ba cái mà
chính mền-thiền xin các qui ngài
sao có cần đàng thì viết thư
cho Bên-hiện và hải gửi. Bên-hiện
hải làm cho qui ngài hải.
Nên chúng tôi Bên-hiện ban hải
bên phải cấp có năm hải trái
cả, làm Pháp một cốp qui
hải.
Xin qui ngài hải.
Impression de l'Imprimerie
NGUYỄN-VAN-CUỐA
Số 7, rue Legendrière
SAIGON

Dầu Cù-là mới
TÊN LÀ:
PHẬT-LINH-ĐẦU hay là ĐẦU BỬ-ĐA
Cỡ lớn 0.20
Cỡ nhỏ 0.10
Thổ hàng hải



Đầu này mới phát minh thì hải, cũng hiệu như thây
bà phát hải trúng, chứ tên hải mà về, đờng thì thiết
đường rất lợt.

CÔNG VẠN
Vị hải nghĩ quan Tổng-Thủ ở Toan-quê từ ngày 3 Julliet 1935.
Binh lữm trong quân quốc hải Hatinh, mà chủ tốp lạc bộ địa đờng phóng chủng và ranh
hơn chỉ trong bản san này.

Table with columns: Số nhà, Tên số hàng cũ, Tên số hàng mới, Hàng, Tạng, Loại, Giá, and Description. It lists various goods and their prices.

Ông PHẠM VĂN ĐÀ
Đã làm việc tại Nha Thương Hải Sản Saigon hơn 1 năm.
Có các-quang nhà thương, trí nghiệp, phong khả Saigon.
Ngày 10. October 1935, số 107 số nhà cũ
Số 56, đường Avenue Barres - ở góc đường Thới, số 31, Saigon
Nhà phòng cũ mới hải như trước

ÔNG THAY THUỐC AN
Đã từng giúp việc Nha-nước hơn 25 năm.
Có làm việc tại Nha Thương Hải Sản Saigon hơn 1 năm.
Có các-quang nhà thương, trí nghiệp, phong khả Saigon.
Ngày 10. October 1935, số 107 số nhà cũ
Số 56, đường Avenue Barres - ở góc đường Thới, số 31, Saigon
Nhà phòng cũ mới hải như trước

CHỖ CHO VAY NẠNG LỜI

Vợ chồng và con ông chủ Bu-điền đón Trá-linh bị giết chết

Việc xảy ra từ hồi tháng chạp năm ngoái, bây giờ mới tra ra manh mối

Caô-băng -- Ông Kỳ Quý, chủ sở Bu-điền đón Trá-linh, cùng vợ và con bị máy kế thù giết chết từ hồi tháng chạp năm ngoái...

Nguyen ông Kỳ Quý người tỉnh Lạng-sơn, lên nhà chức chủ sở Bu-điền đón Trá-linh đã lâu...

Quán cướp hình sự cùng với những mồi hôi van trư cùng tình riêng của vợ chồng ông Quý đê trong đó, rồi tiêu thoát.

Khí quan cướp kéo nhau đi nưo đường qua một cái hang đá, thì một tên trong bọn tên là Lục-vân-Thông bị vợ thương đả quô, không đi được.

Chàng 5 hôm sau, từ mông nhô các nhà chức việc hết sức lung lay, 26 tuổi, ai rưng lại qua hang đá, thì thấy xác tên Thống chết ở đó...

Việc bại lộ -- Cách 5 hôm sau, từ mông nhô các nhà chức việc hết sức lung lay, 26 tuổi, ai rưng lại qua hang đá...

Chàng 5 hôm sau, từ mông nhô các nhà chức việc hết sức lung lay, 26 tuổi, ai rưng lại qua hang đá...

Viết biệt lộ -- Vi viết về người thầy xác Thặng ở trong hang đá, bọn cướp lại chờ người đem đến xác Thặng đi chôn chôn khác, nên khi các người chức việc đến tìm, làm biến bản đồ lại không thấy dấu cũ.

Việc này phát giác ra là nhờ các nhà chức việc hết sức lung lay, 26 tuổi, ai rưng lại qua hang đá...

Chánh Thuận nói câu này thì nhiều người biết và cũng từ đây kế mới thám thù với chồng ông Kỳ Quý và cũng rập lăm hăm hại.

Vào cướp và giết vợ chồng sự chủ -- Chánh Thuận bài mưu với tên Đâm-vân-Vân, Văn-lại đi rú Lục-vân-Tuê, Lục-vân-Hương và Lục-vân-Thên là ba anh em ruột...

BÁN HẠ GIẢ trong ba tháng

CÁC THƠ, TƯỜNG, TRUYỆN BIÊN DƯỚI BẦY ĐỀU RẪN HẠ GIẢ

IMPRIMERIE DE L'UNION 57 - Rue Lucien Mossier - 57 SAIGON

Table with 2 columns listing various items and their prices, including books, stationery, and printing services.

BÁN RAO HÀNG KÈ TỪ 1^{er} JUILLET ĐẾN CUỐI THÁNG AOUT 1935

Table listing various goods for sale, such as flour, sugar, and other household items, with their respective prices.

XIN ĐỀ Y Những sách Thơ Tường, Truyện, trên đây, là sách lộn xộn còn sót lại, nên bố trí gọn, Bôn-hiệu nhất định bản rê cho mau hết là vì vậy.

MỸ NHƠN VIỆN Madeleine SỮA SẮC ĐẸP BÀNH TRỢ THỊT TAY, BÀN CHỜN TÂM BĂNG CHẾT PARAFFINE

PHARMACIE FRANCO-ASIATIQUE PHÁP-Á ĐƯỢC-PHÒNG RUC DES MARINS, 219 - CHOLON

Docteur LÊ-VĂN-QUYÊN Diplômé de Médecine Coloniale 88, RUE COLONEL GRIMAUD

NỮ-CÔNG HỌC-ĐƯỜNG THANH-VÂN 159-161, Boulevard Gallieni - SAIGON-CHOLON

Chụp hình khéo Giá rẻ hơn các nơi PHOTO TRƯƠNG-VINH 288-240 rue Paul Blanchy SAIGON

DOCTEUR NGUYỄN-VĂN-KIỆU MÉDECIN DENTISTE STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS

MUỐN trê con đặng mở mang trê con biết đọc trong 60 ngày, trê con thích học trong bước đầu khô

HỒ LAO Chớ nên thấy họ thường không đi đầu thì nếu đi đầu thì họ là người

MUỐN BẠN Một số đê trê lạc tại Saigon đê rưng Thêvenet và Flandria

形面包外 形底包外



Bề mặt Bề trái HOÀ-ĐAM-CHỈ-KHÁI-TÂN của NHỊ-THIỆN-DƯƠNG chế ra

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES Société d'Exploitation des Etablissements BROSSARD MOPIN

Ngành Sàng lập từ năm 1909 số 3 đường Lucien Lacouture CHODUI SAIGON... VỞ RA THONG THẢ hàng ở đường L. Lacouture - Chodui gần trại lính tập O-ma

BÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC AN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1973

100 năm thành lập 120.000.000 quana... CAC CHI-NGANH VA ĐAI-LY

Table listing branches of Bông Pháp Ngân-Hàng across various cities like CANTON, HANOI, SAIGON, etc.

GIÁO THƯƠNG HIỆU CÁC-VI-TRÊN-TRỀ-CHƠI... CNO MƯỜI TƯ SÁT

Table showing interest rates for different terms: 1 tháng, 3 tháng, 6 tháng, 1 năm.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BÀN NẮC DANH PHÁP... Muốn lập vốn - Muốn lập tư bản... MỘT LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chức chỉn và tử độ làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

BINH DI-TINH

Vẻ vẩn-dè di-tinh, trong ba con ta hãy còn hiểu một cách mờ hồ lắm. Muốn giải-nghĩa cho rành, cần phải biết căn-nguyên của di-tinh là thế nào đã.

Tinh-khi của ta xuất-hiện ở hai hòn dái (testicles) rồi dồn lại dần dần vào trong hai cái bọc nằm sau cái prostate và cái bong bóng. Chứng hai cái bọc ấy đầy rồi, tinh-khi tự-nhiên xuất ra, đầu cho ta không có đi lại với đàn bà cũng vậy.

Di-tinh sanh ra bởi nhiều cơ và nhiều hình lằm, cần phải điều-chữa nhiều cách mới được, chớ không phải dễ dàng theo như những thuốc trị di-tinh của các nhà thuốc tây nam thường đem bán đầu.

Căn-nguyên của di-tinh là do thể-chia ra làm hai thứ: 1. Ta chim ba thấy năm gần đàn bà (mộng-tinh); hoặc bị tế hết cả các gân, hoặc giá nhân lúc sơ phát bệnh lao, binh cũ, v.v...

Trên kia, tôi đã nói tinh khí dồn lại vào trong hai cái bọc ở đằng sau bong bóng. Hai cái bọc ấy ăn qua đường tiểu như ở hai ống dẫn đường (canaux ejaculateurs) đứng với đầu cái "veru mantanum".

Sự lý thường xảy ra ở các anh trai tráng 18 tới 25 tuổi, lúc chưa vợ thường hay tự lằm c o tinh-khi ra (thủ dâm). Ban đầu nó bắt lúc liao cầu với đàn bà không được lâu, sau lần lần nó hoá đi, tinh.

Theo như cái "ca" sau này thì chỉ trị chớ đường tiểu là lành ngay được. Phải cần có một cái máy soi vào đường tiểu thì mới chắc. Các chú cũng tự theo nghĩ mà m cho thuốc. Hoặc cho Nitrate (40) vào. Hoặc nong đường tiểu lên.

Hoặc đốt bằng lửa (pointe de feu) hoặc chạy điện vào.

Nói tóm lại di-tinh có nhiều hạng khác nhau, nên không thể dùng rông một cách chữa mà lành hết được. Tin như thế là lằm to.

Cũng như nói rằng chữa bệnh lậu mới hay kinh-niên bằng cách này cách nọ, nào là theo cách "Allemand" nào là nong đờg c tiểu bàng hời, v...v... đều là những chuyện đều cả.

A VENDRE Ford Mod. 1933 Spider Aérodynamique état de neuf avec tous ses accessoires

Công Qui nđ-dống-bao

Cả năm chỉ em chúng tôi thiết nghĩ một sự rộng lớn như sự Nam-Kỳ ta một năm sản xuất không biết bao những vật thực và đồ nđ công đồ nđ sự chế tạo hay khéo của chị em Nam-Kỳ nước nhà.

Nhưng mỗi năm, trừ nơi mấy cuộc hội chợ ra, thì người ngoại- quốc, khi muốn cần dùng một món đồ không biết của ai mua. Thế là một đợt rất khuyêt điếm mà chúng ta không đé. Vì vậy nên chúng tôi hiệp nhau chia lo và việc sản đé nhà đé trị rông đé Nữ-Công và Nữ-Hoá như: bánh, mứt, mứt, Gôm các thứ mơn ăn của người An-nam, tiền vò hộp vò chai. Công cuộc của chúng tôi sắp làm đé là mong đé không "hở thừa số ấp."

Thứ nhất. - Giúp chức nghiệp cho những phụ-nữ chuyên môn nghề bán hàng trái lằm sẽ sanh lợi, giúp chúng ta công trong khi khuyêt bách; sau nữa tiện cho người có việc biệt cho mua, khỏi phải hoái cò g tìm kiếm "Thủ nhậi". Các nước Ngoại Quốc không còn chế ta là đé, vì đé xử ra rở lại ngon tươi, ta không trong đé m đem tiền lằm lại xử nước mứt phải chịu giá mắc bằng hai.

Thứ nhì. - Lằm cho một nước Nữ-Công bạn gái, vì còn đá tranh nhau thì cần b y cái mới cái hay đé lằm cho vè vạng chung nước nhà. Vậy từ đây trong chị em ai có món chi ngon chi hơn bánh, mứt, đé, thì hãy cả nhá bông, các thứ dưa chua, tỏi, kiệu, các thứ mứt mứt, mứt tằm, mứt ruột, mứt cá cơm, mứt nấm và nước mứt mơn v...v... Xin giới thiệu đến cho bà biết vật Lưu-ván-ang, N 94, rue Chasseloup-Laubat xem thử, như các món ấy có thể bán được liền đé lâu, thì sẽ viết thư bán thật vè sự giới cho chúng tôi bán giùm hay là bán đé, hoặc giúp một vài công thì sẽ thưởng lượng rõ hơn. Mong đéng báo chí của c Mmes Lưu-ván-Làng, Trích đéng của Nguyễn-trung-Tiệt, Nguyễn-hoà-Ca, Cao thị-Cương.

Chứng nào đừa trẻ đả lớn lên Mà sữa không đủ cho nó dùng Thì phải cho nó ăn bột sữa

NESTLÉ



CON CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa Hàng NESLITE số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít chử quốc ngữ của bác-sĩ VIDAL. Qui Bà qui Có muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ giới tặng.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-tý hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc Sàng lập năm 1927 Hội quản: 54-56, đường Pellerin, Saigon R. C. Saigon n 61

Dãy thép: CREDITANA-SAIGON... Dãy thép nói: SAIGON - 748... Công-tý nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gửi sinh lợi 3 lý rưỡi mỗi năm, cần thặng tình mặt lằm và chấp vòu m sanh lợi sự. Tiền này muốn rút ra chứng nào cũng được.

Việc chi của bồn hội: TÂM VỆ VANG CHO XỨ SỞ MINH

- BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN: Chánh hội trưởng: HUYNH BINH-KHIEM... Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRÁ, H.O... Hội viên: Dr. MAILLE de LANGIBAUDIERE, Denis LÊ PHAT-AN, LUT VÂN-LAM, GUYEN-VAN-THINE, TRẦN-VÂN-ĐÓN, TRẦN-NHƯ-LÂN, TRẦN-BINH-TRÁO, NGUYỄN-THÀNH-LY, NGUYỄN-THÀNH-LY, NGUYỄN-THÀNH-LY.